


Tom, o vendedor de bananas

Tom le vendeur de bananes

 Humphreys Odunga

 Zablou Alex Nguku

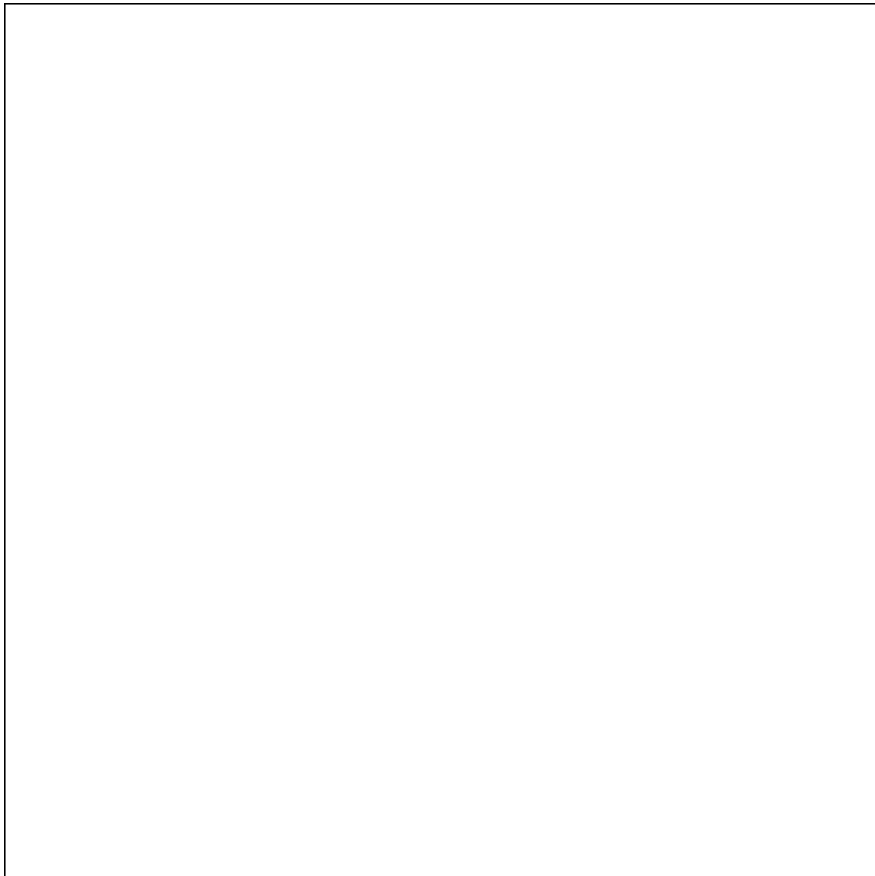
 Translators without Borders, Carolina  
Iazzetta Alves, Priscilla Freitas de Oliveira

 Portuguese / French

 Level 2

(imageless edition)

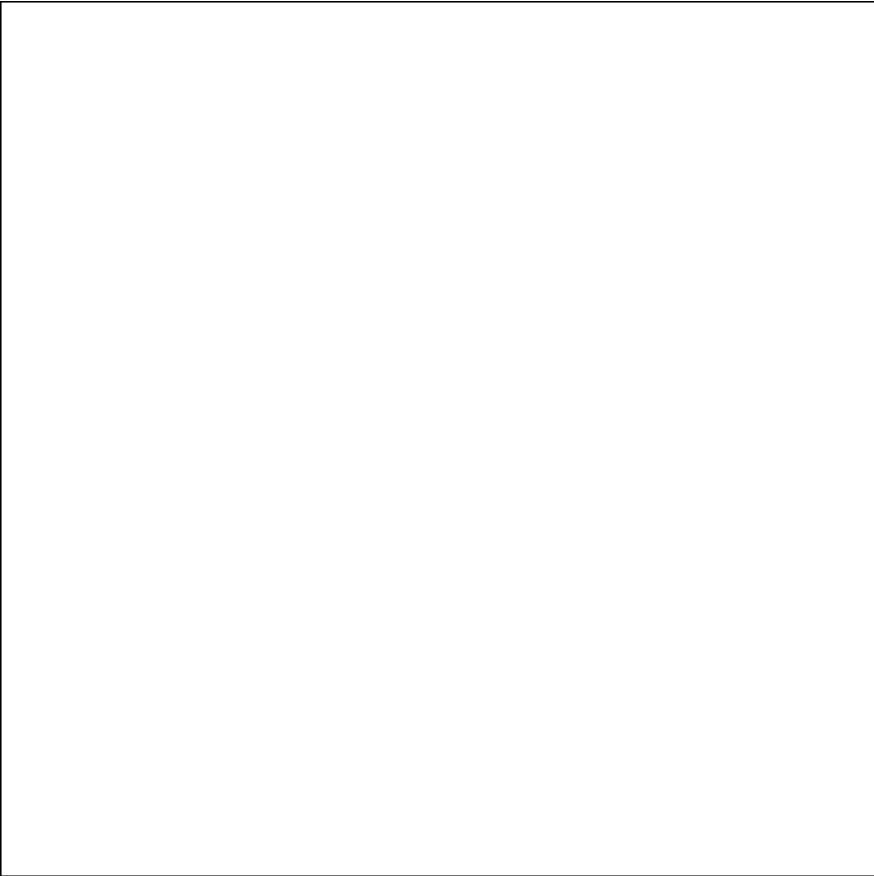




Tom está carregando uma bandeja de bananas maduras.

...

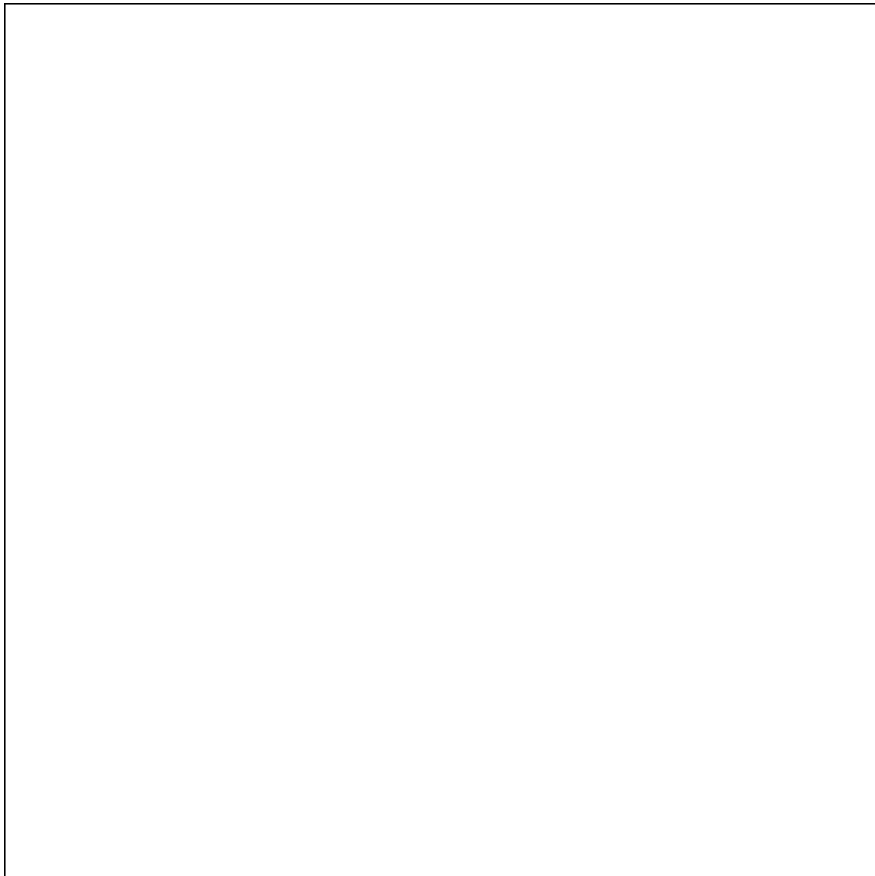
Tom transporte un plateau de bananes mures.



Tom vai para o mercado para  
vender as bananas.

...

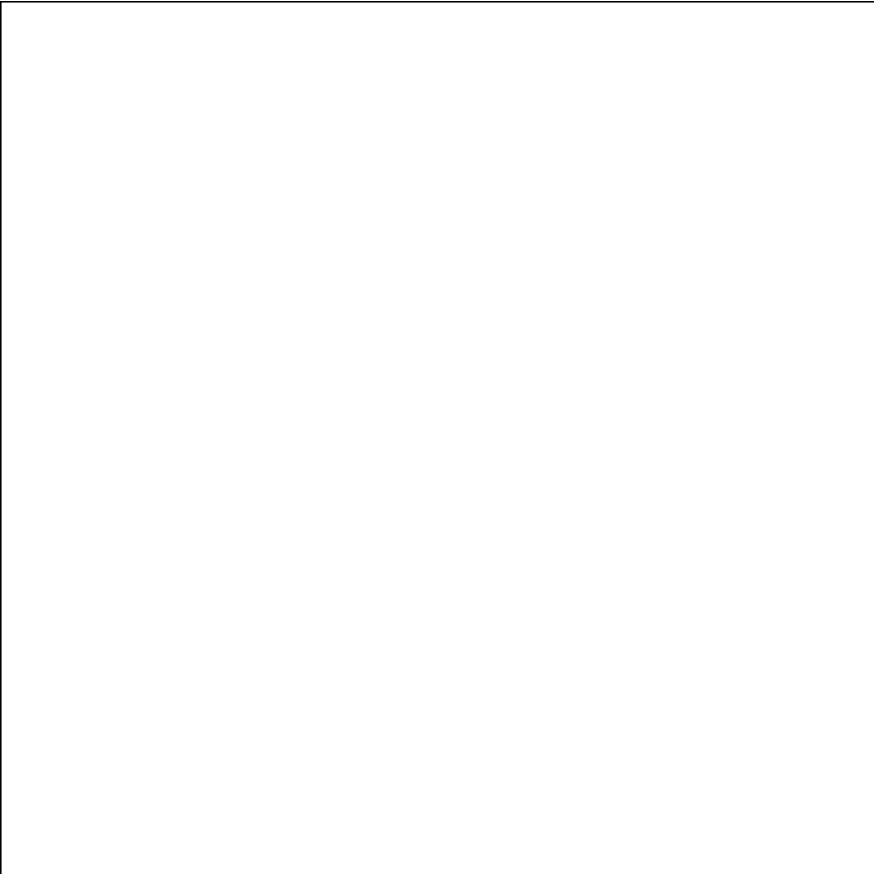
Tom va au marché pour vendre  
des bananes.



As pessoas no mercado estão comprando frutas.

...

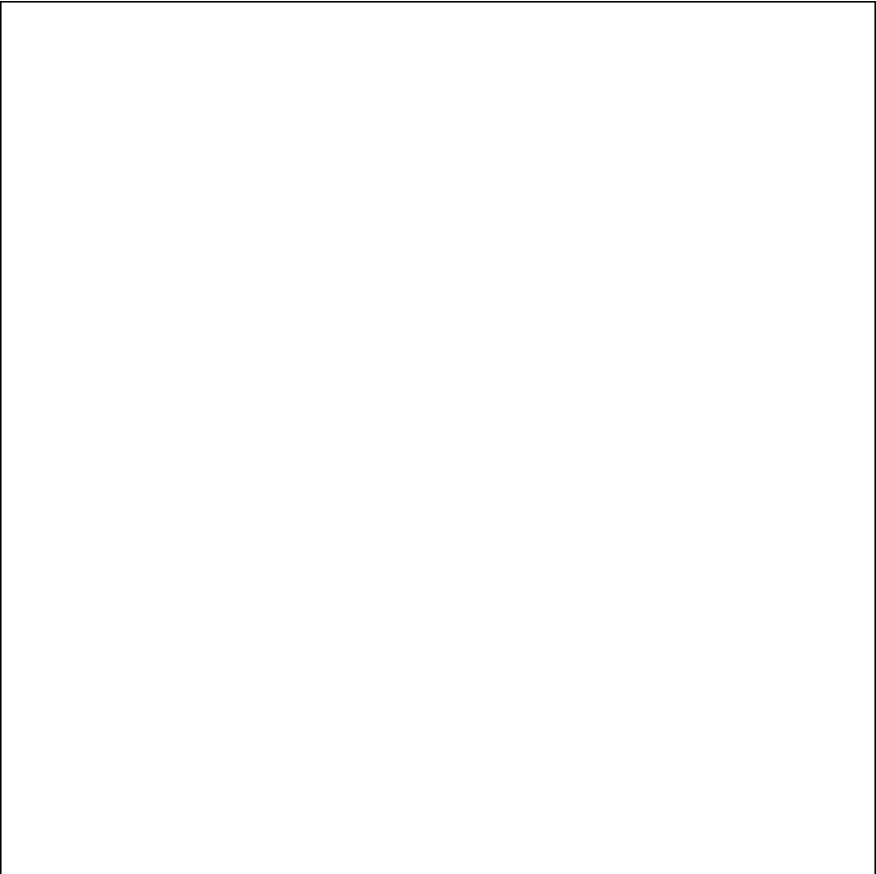
Les gens au marché achètent des fruits.



Mas ninguém compra as bananas do Tom. Elas preferem comprar frutas de mulheres.

...

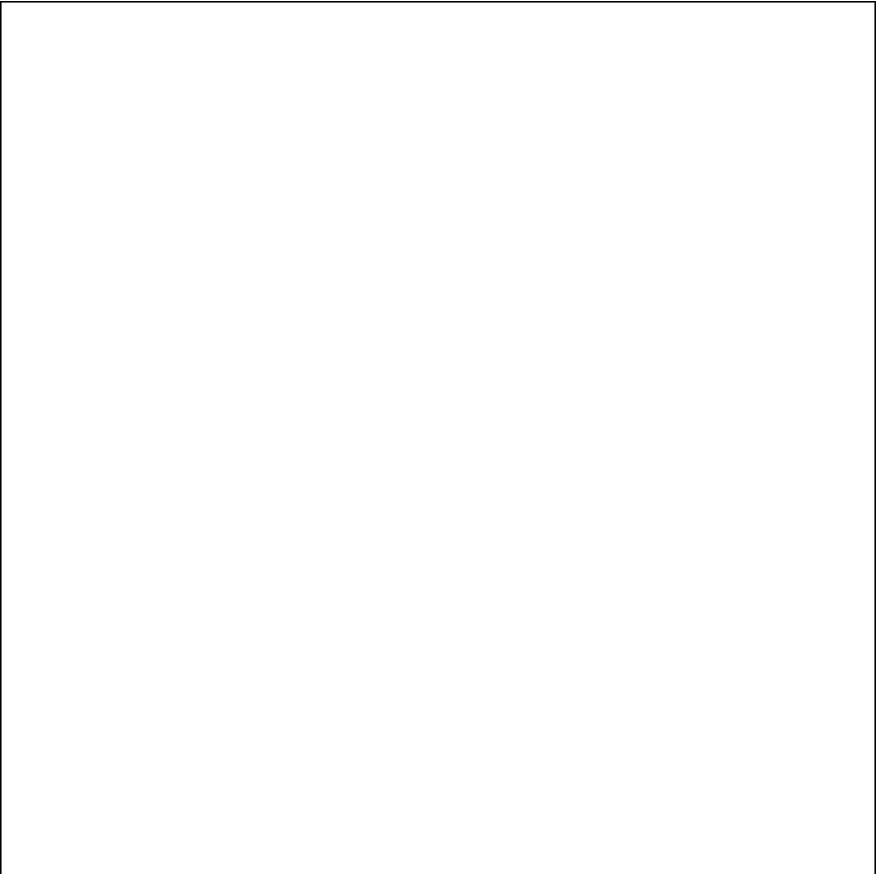
Mais personne n'achète les bananes de Tom. Ils préfèrent acheter leurs fruits des femmes.



Elas dizem: “Na nossa comunidade apenas mulheres vendem frutas” E perguntam: “Que tipo de homem é esse?”

...

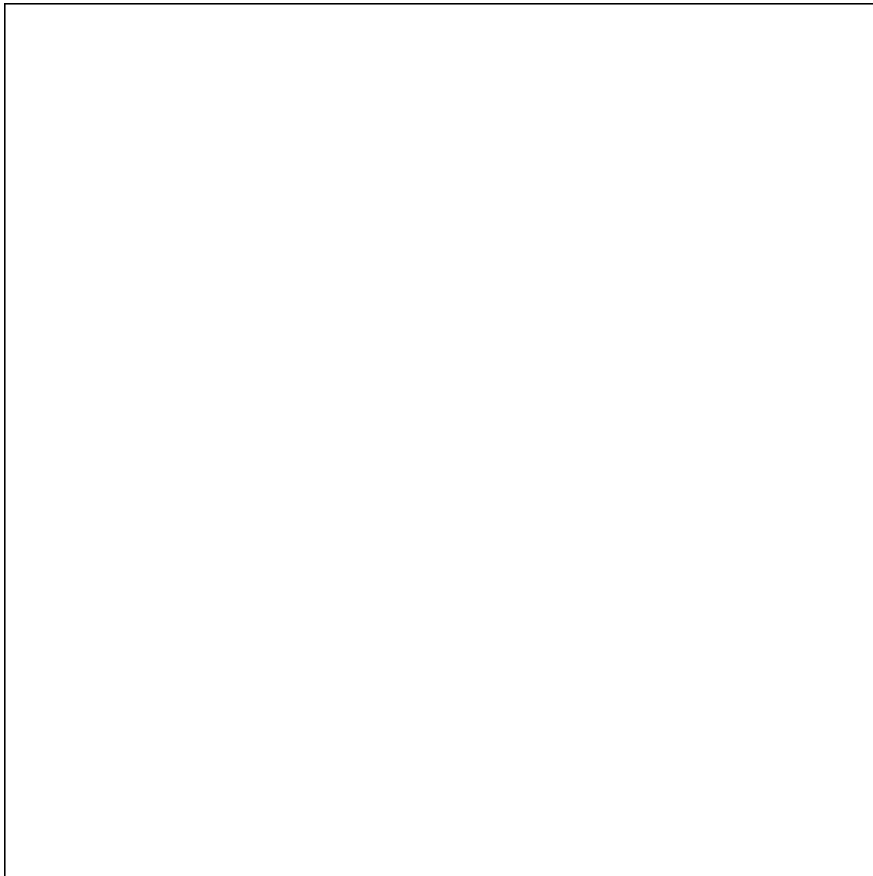
« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d’homme est celui-ci ? » les gens demandent.



Mas o Tom não desiste. E ele grita:  
“Comprem minhas bananas!  
Comprem minhas bananas doces e  
maduras!”

...

Mais Tom ne démissionne pas. Il  
crie, « Achetez mes bananes !  
Achetez mes bananes mures et  
sucrées ! »



Uma mulher pega algumas bananas da bandeja. Ela olha para as bananas com muito cuidado.

...

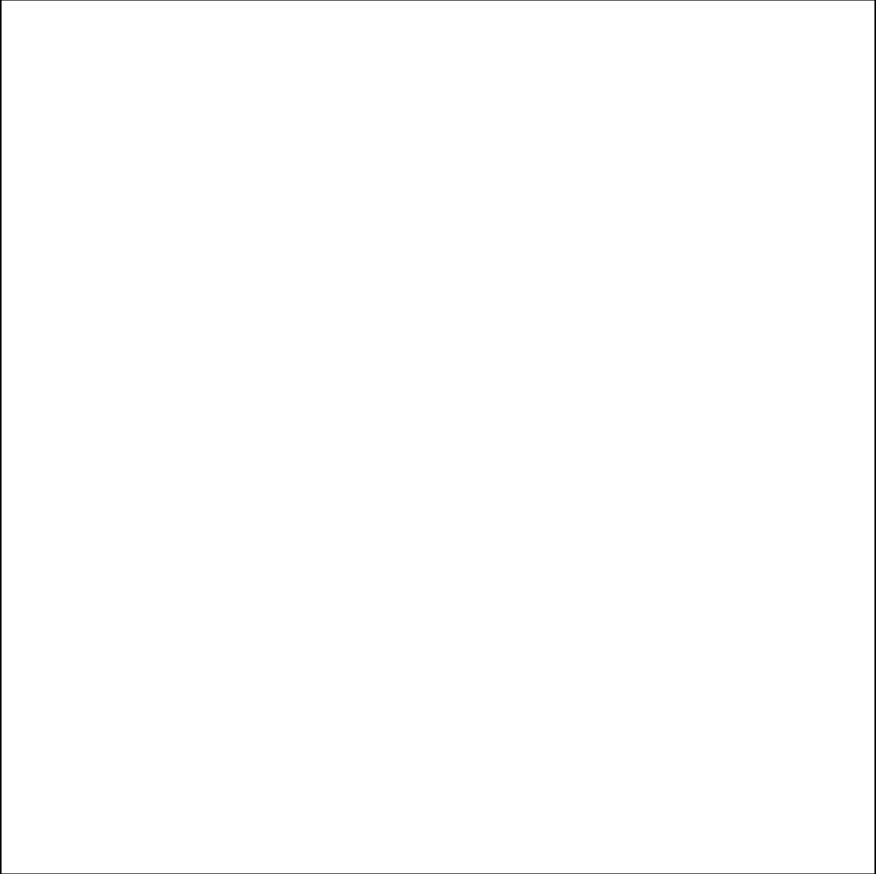
Une femme choisi un régime de bananes du plateau. Elle inspecte les bananes soigneusement.



A mulher compra as bananas.

...

La femme achète les bananes.



Mais pessoas se aproximam. Elas compram as bananas do Tom e comem.

...

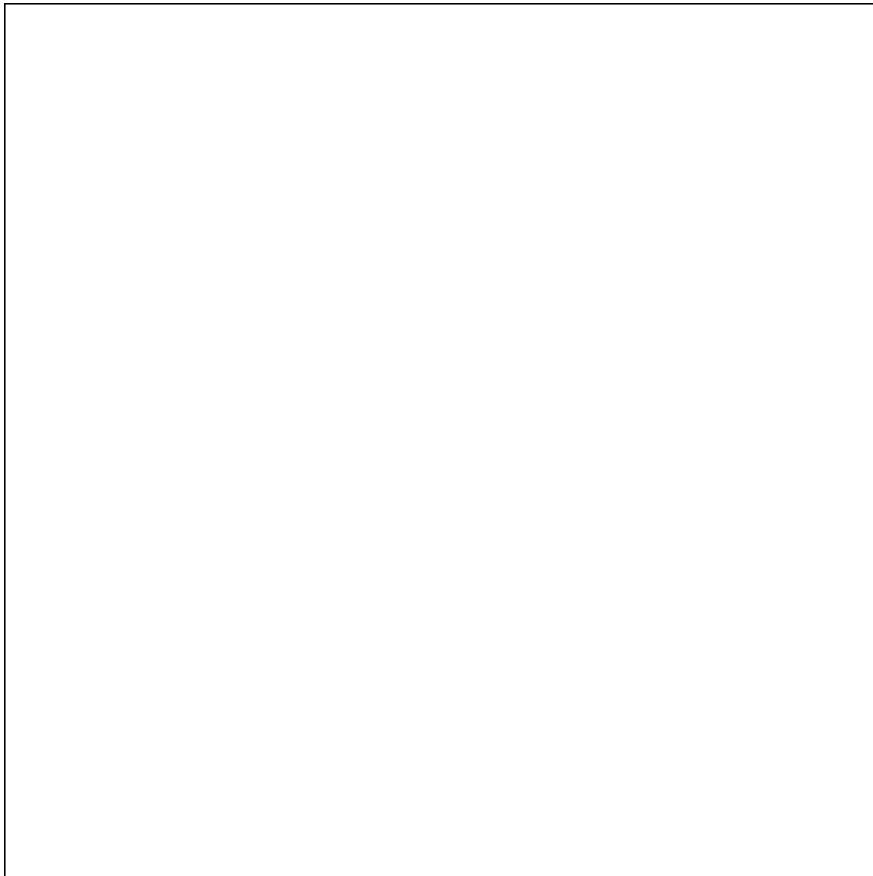
D'autres personnes viennent au stand. Ils achètent les bananes de Tom et les mangent.



Rapidamente as bananas acabam.  
Tom conta o dinheiro que ganhou.

...

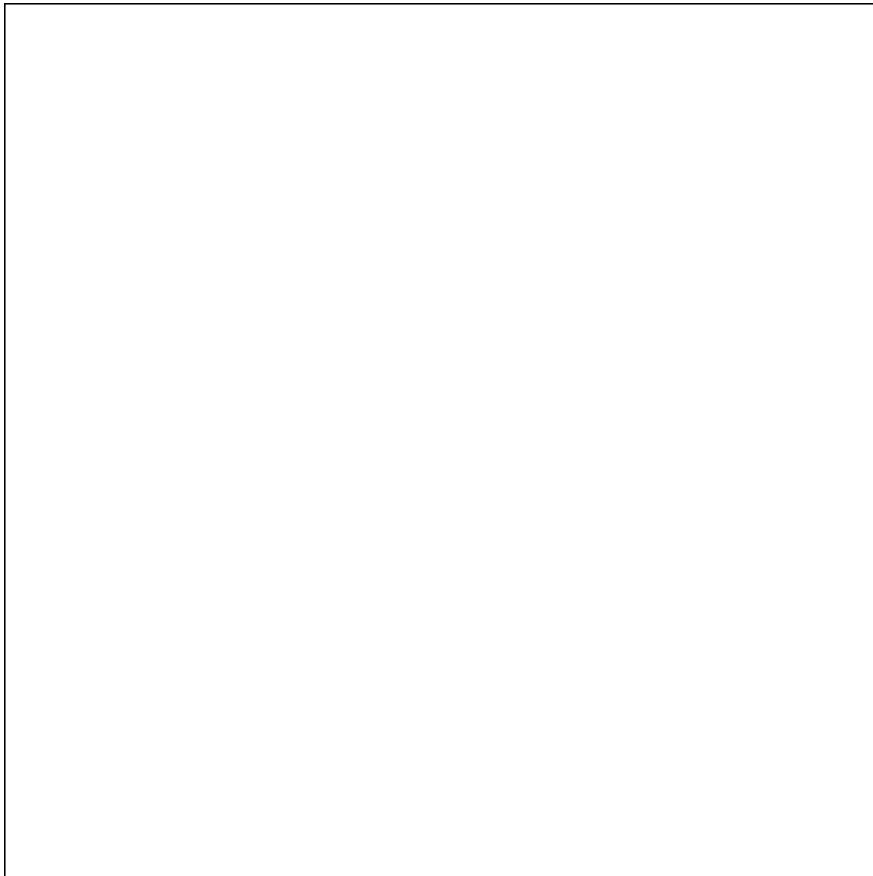
Bientôt, le plateau est vide. Tom  
compte l'argent qu'il a gagné.



Tom compra sabão, açúcar e pão.  
Ele coloca as compras na bandeja.

...

Ensuite, Tom achète du savon, du  
sucre et du pain. Il met les choses  
sur son plateau.



Tom apoia a bandeja em sua  
cabeça e vai à casa.

...

Tom balance le plateau sur sa tête  
et rentre chez lui.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Tom, o vendedor de bananas**

**Tom le vendeur de bananes**

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (pt) Translators without Borders, Carolina Iazzetta Alves, Priscilla Freitas de Oliveira, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).